

Lục Tinh Tân Văn

聞新省六

GIA BẠN:

Năm 1921, trong 12 số: 300
 Một năm 3.00
 Sáu tháng 2.00
 Ba tháng 1.00
 Mua báo thì kể từ ngày
 tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

GIA BẠN:

Năm 1921, trong 12 số: 300
 Một năm 7.00
 Sáu tháng 4.00
 Ba tháng 2.25
 Ông s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:

à 20000: Aux bureaux du Journal.
 à 20000: Aux bureaux de Trup-
 me-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Quan Tổng-thống đến Saigon.
2. — Lời bàn nên học Thực-nghiệp.
3. — Thế giới tân-nân.
4. — Quan Đốc-thống Joffre.
5. — Quan Toàn-quyền coi nhà Dày thép.
6. — Rước khách.
7. — Đám táng.

8. — Phần quan báo.
9. — Lục tinh của bà chủ Hạ.
10. — Thi Bourse.
11. — Tin buổi.
12. — Thông báo.
13. — Hướng truyền.
14. — Oan kia theo mãi.

Thế-giải Tân-văn

DIỄN-TIN HAVAS

Paris, le 23 Juin 1921.

Nghề hay miễn thuế địa

Ông Allert Serraut — cựu Tổng-thống-Đông-Pháp — kim lãnh Thuộc-địa bộ thượng thư mới định chuẩn cấp cho một hội xã-thủ thuộc địa. Lại ngài cũng đã ban cho M. Delaval một phần thưởng một ngàn quan về công lấy kiểu chùa chiến đả-thiến để-thích để đơm vé cuộc đấu xảo tại thành Marseille.

Vạn quốc liên-minh

Thượng-nghị viện Pháp, đồng công-nhận bản-thảo của Vạn-quốc liên-minh lập tòa Vạn-quốc công chúng.

Nước Turquies

Tin thành Constantinople Kinh-đô nước Turquie báo rằng binh Kémalistes đã chiếm đất Tobivil.

Xứ Maroc

Tin thành Teza nói tên Mok tarallou-sani, dân đảng tạo phản trong xứ Maroc đã qui phục.

ĐIỂN-TIN BORDEAUX

Ngày 28 juin

Cử chỉ của nước Grèce

Báo-giới Lyons đồng diệt cái cử chỉ

chà nước Grèce về sự bất tuân lời khuyến giãi và đồng một ý để luận e sự bất tuân ấy sanh hậu họa.

Vua Alphonse thứ XIII

Vua Alphonse thứ XIII là vua nước Espagne, từ nước Hồng-mao mà về để đến thành Paris. Ngài có đôi yếm đồa hồng Hiro-Hito và đực hoàng Canin có há trước Chinda và Đốc-thống Pétain chung đự.

Chiến thứ hai ngài từ thành Paris mà qua Madrid sau khi hội yếm với đực giám-quốc Millerand và Phu-nhân.

Phải công tị trần

Tin thành Paris nói Phái-công Marshal vi binh đã li-đến.

Đức-quốc trả

Nội ngày thứ hai và thứ ba, Đức-quốc phải nạp cho bà Ủy-Viên kiểm vụ bồi thường 44 triệu đồng vàng. Tổng cộng số Đức-quốc đã trả được 244 triệu đồng vàng.

Lục bộ từ chữ

Các bộ của ông Giolitti là lẽ tưởng nước I-ta-li đã lập, vì thất nhàn-tâm, nên đã cáo-lu.

Vì như bây giờ, con nhà thượng-lưu, cũng đều tranh đua vào trường Sĩ-học Nhà-nước, đến khi được trúng cách bộ quan, chẳng qua trong một trăm người lấy trúng được năm người, còn ra phần nhiều đều là lỗ làng cá, thường cũng như ngành xưa, các thầy đồ thì rồi, ở nhà ăn lương chính-thất sai.

Tư-trưởng đã vậy, thì sự-nghiệp cũng sai, tuy gọi rằng là tân học nào có khác gì cựu học đâu. Tôi tưởng cựu-học tuy chẳng có cái công hiệu phú-cường như Âu phương, nhưng còn gì được cái nên cuộc-tử, xưa nay nên được một nước văn-hiến Á-đông có ngũ luân ngũ thường khiến cho trật tự trong nước trên dưới được từ lẽ cả. Cái gánh vác nhà nho, bây giờ đã phải bỏ xuống vai rồi, vạn mạng nước nhà trông mong vào những bậc học trò tân học bấy giờ.

Liên-thường ăn ở trong gia-đình thế nào, cách-tri thực-dụng suy ra việc trong nước thế nào, cái gì là văn-minh tinh-thần, cái gì là văn-minh tinh-thức; làm sao cho vượt qua cái lối Tây-học văn chế Nho học là hủ-lậu. Tôi tưởng hủ-lậu chỉ ở văn-chương mà không có cách-tri thực-dụng, cái hình-thức không bằng Âu phương, nhưng cái tinh-thần đã nói trên kia không có thế mà mất ngay, mà đều cho, là hủ-lậu được.

Thế thì các bậc học trò bây giờ, phải ung-đúc lấy cái tinh thần độc-lập theo cái lương-năng của mình, đừng gục vào làm việc gì mà không lấy một phút một việc, mà trường mà học, cứ đón-đặc vào đấy, học

Quan Tổng-thống đến Saigon

Theo tin Bồn-báo đã diễn, từ lúc quan Tổng-thống mới khởi hành, bữa thứ hai 27 Juin, lúc 8 giờ, quan Tổng-thống đến Saigon.

Lễ thường, quan Tổng-thống tới đây, có lễ trần tiếp rất hậu tới đó, nên chẳng đời mới cũng biết, bữa sáng thứ hai gia xe lửa lớn Saigon, có xi nghiêm bày, chỉnh để đón ngài, vẫn về lưỡng biện đều hiện diện, trực tiếp quan Tổng-thống.

Có quan Thống-đốc và phu-nhân: quan Đốc-lý thành-phố, quan Đốc-lý tòa phúc-án Saigon, quan Chương-lý Joyeux, ông Bergier đầu phòng Thương-mại, ông Guigne quan Thủ-kho; ông Campi, Texier, Phillip và các chủ Nhà-bán; ông Tricon Nghị-viên tòa phúc-án; ông Pierre quan tòa, bà Lagrange Đốc-học nữ học-đường; ông Roy d'Étoles; có Ba-tiste, nữ Đốc-học; còn các quan văn võ Tây-Nam đông đủ kể ra không xiết.

Khi xe từ của quan Tổng-Thống đến ga, nhạc mã-binh thổi bài Marseillaise mừng tiếp Quan Thống-Đốc tiếp chào Quan Tổng-Thống rồi, vẫn về lưỡng biện theo sau quan Thống-Đốc mới ra rước, trong cơn Bà Quenail là bà Thống Đốc tiếp bà Maurice Long và lạch ai.

Bấy giờ trang-hoai, nhành là mới dâng đến. Cội bộ quan Tổng-Thống với các quan tùy tùng và hữu-quyền đều sức khoe.

Đoạn quan Tổng-Thống bước ra, quán giàng lảo thay đều bóng súng. Ngài lên xe hơi về dinh. Các quan đến tiếp và bá-tánh trụ coi lần-lần từng hệt.

Bồn-báo kính mừng quan Tổng-Thống Maurice Long với Phu-nhân và jinh ai; mừng quan ba hầu Bénard với phu-nhân và quan ba Grandvincent.

L. T. T. V.

Lời bàn nên học Thực-nghiệp

Việc học các nước Á Âu xưa nay đều là trọng cả, vì không có học thì lấy đâu làm nhơn tài mà coi sửa việc trong nước được, duy chỉ có học văn chương hay là học thực-dụng hay là học thực-nghiệp, mà giữa nghề yêu mạnh cũng bởi đấy mà đổi nhau.

Nước ta bây giờ, việc học lại càng phải lập lấy cái lớn chí cho dich rồi mới gắng sức mà học hành cho thành hiệu.

Tôi nghĩ có hai cái vấn đề thì yêu nhất, hệ gì quyết xong thì mới tin tới nữa được.

Hai điều hỏi: Thế giới bây giờ đời thế nào về mặt nào?

Từ phương Âu đời chiến đến giờ, cái kim dung học lớn biết là ngàn nào; kim dung đả kém, thì nhân dân các nước ấy, sanh lý phải khôn nạn, nhân công vật liệu phải có giá; mà các nhà máy lại đổ nát hư hại nất nhiều, không có thể vai ba năm mà phục nguyên được, cho nên hàng hóa xuất sản đều kém đi. Bởi thế người phương Âu mới áp vào mặt công nghệ, để tranh nhau lợi quyền; các nước phương Âu tranh nhau bao nhiêu, thì các nước Á-đông ta,

phải chịu cái xoay nước ấy chảy vào trong nước, mà các mối lợi bị người ta thâu đi như ta thường nói "mắt ở bên phía đông-người thâu ở bên Tang-dô." Người trong nước nên không lựa theo phong trào, mà báo nhau xông vào đường thực-nghiệp để giữ kim dung trong nước, thì chịu sao nổi cái buổi cạnh tranh kịch liệt này, mà mong cho nước giàu mạnh lên tới nữa được; cho nên học trò phải hiểu hệt cái sự thế, để mà gắng sức học hành, theo cái mục đích ấy. Cái vấn đề này đã giải quyết như thế, thì vấn đề sau, cũng nhân đó mà đoán được.

Sự-nghiệp văn-minh nước Á-đông đều là noi theo nước Tàu cả. Trước khi nhà Thương-Chu, văn-minh chính-tri chép ở trong sách, đại khái cũng như chế-độ phương Âu cả, duy chỉ có luân-lý là khác nhau; sau thì đời Chiến-quốc sắp xuống chế-độ dân-dân thay đổi, sau càng ngày càng lệ, về đời Tần đời Hán, chỉ riêng lấy văn-tự khoa cử, đặt ra đường vinh-hộ phú-quê nhất trong nước, để làm cái môi trường buộc những người anh-hùng hảo-khiết, vào trong khuôn-sáo ấy, làm cho tay mồi lười nết, mềm yếu chân tay, để yên chịu

củi đầu vào khuôn chính sách giả dối ấy, những người có tư-tướng kỹ-xảo mới lạ, đều cầm đoản đi, cho nên khoa cách-tri thực-dụng, một ngày một hệt, chỉ trang-hoàng cho ra hình dạng văn-minh, để giữ gìn trật-an trong nước. Còn đương cái thời đại hế-quan tự thủ, của trong nước, tiêu dùng cũng ở trong nước, không gì phải tranh cạnh, các nước Á-đông cũng đã lâu ngày càng yên với nhau như thế.

Song từ các nước phương Âu-khoa cách-tri thực-học phát-đạt ra mới giao-thông sang đất Á-đông, bấy giờ mới đem lòng so-sánh tranh đua, thì mới thấy bấy cái khỏe mạnh giàu nghèo khác nhau là thế; chính-trị Á-đông thành ra kém thua lùi xuống đến muôn trường, cho nên bây giờ đũa nhà Âu-học là hồi thế.

Học-trò ta phải biết, khoa cử đã hệt, thì phải chăm học lấy cách-tri thực-dụng, thì mới khác được cựu học. Nước Nhật-bản là cái gương soi, đã thành-hiến rồi bày ra đây. Nếu ta có khư-khư giữ lấy cái thói làm mà đường công-danh tư-vinh ngày trước, học để thi đồ làm quan, cho được vinh-hoa sung-sướng một mình, thì đầu cho học Tây giới đi đản cũng chỉ noi có một đường ấy, phải trông nhờ về lương thàng mới được công-năng áo dầy, cái vinh-hoa ấy, cũng chỉ ăn lên vào dân, chứ công mong sinh sản rẫy nở gì ra làm giàu cho nước được, người nào công cử chám đua vào đấy cả, thành ra đóc nên một cái tinh-chất rất lợi, mất hết cả cái tinh-chất độc-lập trôi đi phủ sấm cho.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thêm mà lợi ngại làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis freres có tric mà thôi

cho được nên nghiệp, chẳng cứ nghề gì, một nghề tình thì một mình vinh. Phòng thi được bằng cách bỏ quan cũng hay, nhưng bằng không được bằng cách, thì ta sẽ xảy ra làm sự-nghiệp của ta, ta lập lấy ta, có cái tình-chất kiên-cố nhẫn nại, làm việc gì cho thành hiệu thì sinh sản ra bao nhiêu, tức là trong nước giàu có ra bấy nhiêu; người nào cũng thì trong nước mới mong được lần tới đưa chén vào trường tranh-cạnh, mà gây dựng được vắn-mạng Nhà-nước Việt-nam; việc cử kình-khu trông mong vào đường công danh, thì Nhà-nước Bảo-hộ ta, học sáu mươi năm nay, được nhân-tài như thế, phòng chừng mấy năm nữa, cũng khó lòng lần đến nơi vắn-mình mà theo đòi như người các nước phương An được.

Xem thì cái gánh vác của các bậc học trò học bây giờ, nặng nề biết là chừng nào, hề không lấy cái tôn-chỉ như lời bàn trên kia cho vững, thì tới trường coi cụ học bao nhiêu; mà nề nếp trong nước lại cũng theo đây mà mất cả, cái trách nhiệm ấy ai chịu? Nước nào cũng có luân-lý nước ấy, thành ra thế này, không cần gì thay đổi, thừa nhau tại ở kỹ-nghệ, không phải thua nhau tại ở luân lý, như câu bình đẳng tự-do, câu hôn nhân tự-do 21 tuổi, của me không quyền hạn vân... vân... hề nhàn sai, thì ra một tờ thuốc độc, uống nhấm phải ất sinh ra bệnh căn-rễ hỗn-hào điên-cưỡng đại tội.

Nề nếp đã mất thì biết đến đời kiếp nào, mà dựng lại như trước được. Há chẳng nên lo làm ru. Tôi xin các cậu học trò nghĩ kỹ mà xem, đứng coi nghe đây bỏ đây, vắn-mạng nước nhà không phải là nhỏ đâu. Nước ta đương tuổi trẻ mà tôi tuổi đã già, có mấy lời khuyên nhủ các cậu tuổi trẻ.

Đồng-phủ tri-sĩ Ngô-vi-Lãm.

Quan Độ-thống Joffre

Khi quan Toàn-quyền được nghe quan Độ-thống Joffre sẽ ghé viếng Đông-pháp lúc đi sứ Tàu và Nhựt, thì ngày 18 Juin 1921, quan Toàn-quyền sẽ đánh điện tin qua Mẫu-quốc cho quan Thượng-bộ thuộc-địa như vầy:

Sở Radio có cho tôi hay sự viếng của quan Độ-thống Joffre, xin nhờ ngài nói lại rằng, tôi và nhơn dân nghe được tin ấy, đều cả thấy bân hạnh. Xin ngài bởi ông lại coi như định ngày đi đến và đến rồi đi được mấy ngày, đừng cho tôi sắp để tiếp ông cho xứng đáng ngôi thứ, theo lẽ vô bì công có, mà văn-bang cũng phải đủ, quan dân Tây-Nam chung hiệp, sẽ có trần bình, lễ nhạc, các cuộc lễ sắp tại đình thì cũng có mà tại đền các ông Hoàng-đế và vua xứ bảo-hộ cũng có. Đi coi đền vua Angkor, đường bộ ra Huế. Hàng qua ranh Tàu. Xưởng tàu Montcalm tại vịnh Along. Tàu chiến Montcalm là tàu soái của thủy-sư

Đông-pháp chiến thuyền Cục-dồng này.

Xin ngài có vào thượng nghị, nói dùm xin giao Tàu ấy cho tôi để rước quan Độ-thống Joffre đi qua Tàu.

Chừng nào tôi được tin của ông như định ngày xuất hành và ngày tạm d. nh bộ v. ềng Đông-Pháp, tôi sẽ gửi cho ngài một lễ sắp đặt các cuộc chơi đủ hết.

Ký tên LONG

Quan Thượng-bộ-thuộc-địa trả lời lại như vầy :

Paris, ngày 24 juin 1921.

Quan Độ-thống Joffre rất cảm cảnh cái tình ái mà ngài đã tỏ ra trong giấy điện; quan Độ-thống cậy tôi nói lại với ngài và quê địa rằng ngài cảm ơn lắm. Quan Độ-thống rất vui lòng mà viếng Đông-Pháp mà ngày xuất hành, chưa định chắc được trước thặng-Novembre, mà tạm đình bộ Đông-Pháp mấy ngày cũng chưa quyết được. Tôi sẽ cho ngài hay chừng quan Độ-thống đã nhứt định.

Ký tên A. SARRAUT.

Quan Toàn quyền Long xét nhà Dây-chép

Hôm qua, lối 10 giờ chỉ 11, quan Toàn quyền có đến coi tại nhà Chánh-giày thép Saigon tăng hành có quan quyền Thượng-thợ và quan quyền Chánh-sở. Ngài coi coi những họa đồ sắp để cất thêm nhà việc Colis-postal và sắp sửa chỗ để khí dụng và phần sở. Khi coi xét rồi, ngài định rằng, chỗ để làm đình quan Chánh-sở đó, sẽ sửa lại để làm thêm nhà việc, vì lúc phải ích dụng.

Khách

Tại đình quan Chánh-sở tuần lễ sau nhằm ngày thứ ba 5 Juillet, từ 5 giờ chỉ 7 giờ, Bà Long sẽ ra khách.

Đám táng

ÔNG LAURENT VÔ-VAN-MINH.

Ông Laurent Vô-van-Minh, là thông-phần tử Thành-phố Saigon, đã qua đời ngày 23 Juin 1921, hưởng thọ được 37 tuổi. Khi sanh tiền, ông phan nãi tánh cần-mẫn, siêng năng, khiêm từ, ngay thẳng, nên được quan yêu, bạn mến. Bởi vậy đám táng có viếng quan chức sắc và hàng-bồi tự đưa rất đông, tổ diu thật tình thương tiếc người hiền lương, sớm vội lìa trần. Chưa tới huyết, trời đã mưa ướt-át, mà người đưa đón cũng chẳng nở lui về.

Ông Nguyễn-ngọc-Ẩn soạn một bài rất, ai bi, mà từ già bạn; ai ai có mặt khi ấy thay mới lòng:

«Thưa các ông, các bà.

«Thầy ba tôi đất mong lập với người «lương-thiện, thì chúng tôi rất đời đau «lòng, hiêm không phép lạ, phượng máu, «đang tranh người cùng số mạng chúng «kiến.

«Tuy người yên đó, chỗ chúng tôi «đường như còn trông thầy dung nhan «hiền như đương trán đương cân phân «sư.

«Ông Vô-van-Minh sanh năm 1884 «tại làng Biều-hòa, tổng Thuận-trị, thuộc «tỉnh Mytho. Người là con quan phủ «Vô-van-Vang nay đã mất phần, còn «lại là thân, người thờ rất hiền. Nào «hay mắng gậy, tre còn, để cho già từ «đầy đũa cơm mà hết lòng mong mới «trông con.

«Ông là dân Langsa noi đầu nghiêm- «đường khi trước, song lãnh tình chàng «chàng đôi vậy. Bem hết lòng trung «cũng An-quốc, mà chẳng dạ xao lãng «cố nhà; nọ Pháp, này Nam, ông vẫn «trọn niềm không thiềm một mây.

«Năm 1906, ông vô giúp việc Nét lý «thứ chức thôn thôn bản quốc, kế qua «năm sau, ông nhập ngạch viên-quan «thành phố Saigon. Từ ấy nhân nãi «tốt mười lăm năm trời, ông trở lại «mập-cân, quan trên yêu chuộng có «cũng đường tay mặt trong ty. Ông «thăng đến chức thông-hán mà coi «chức cũng như thường. Người rằng «ngươi làm viên chức, chức chẳng phải «chức để vinh người, nên ông chẳng «kiêu chàng ngạo, một lo làm bổn phận «của xong. Đối với người trưởng «a thượng, ông kính mà không đua; đối «với hạ đẳng-liều ông hết lòng hòa «nhớ, làm việc quan mà ông không chỉ «hiết việc quan, thường riêng đi «phân xử thế. Cho nên ông thông thạo «nhiều điều và ở đàn ông cũng gặp «đồng tâm đồng chí, chẳng phải là-chỉ «ở trong ty.

«Ông đương xuân mà nẩy xanh chói «quê rất nhiều: Muốn tài hồi cho nên «cười cả, ngồ hầu phụ ích cho chúng tộc, «mai sau; nhứt sanh ông đầu đầu lo «lương không để uống ngày giờ trước «cật.

«Ông mẫn cần lao, hớn hã, cuộc «đời cho nên coi đường đã mau thết «cật. Tiệt thay! Chớ chi ông bớt bớt «cũng trình đứng làm vì nghĩa-vụ mà «quên cả thân sanh, thì có khi chúng «tôi cũng chưa đến nỗi xót phân vinh- «hiệt, người lãnh chưa để vui chơi.

«Ồi! đau lòng nghĩ vậy, chớ mạng «sở nan đào. Người đời nhầy mặt đã «rồi, miễn thơm tiếng như ông là quê.

«Thôi! quý hữu yên phần, chớ quên «cậy, phải cam đành vậy, sau này, tuy «cật hình dung, đất đất thối, ngày «engay đầu qua, chúng tôi ở lại đương «c trên chẳng hề quên người quá vãng, «vì thế nào cũng nghĩa anh em l.

Gia quyến ông thông-phần Laurent Vô-van-Minh kính lời cảm tạ các viếng quan và hàng hữu hảo tâm đưa đám táng.

Saigon, le 27 juin 1921

Lời rao cần kiệp

Ông Michel nông-nghiệp chủ kinh tế cho ai này biết rằng ngài không chịu nhìn biết đến việc n. n. của tên Lê-công-Phước là con mồi coi lại chưa đúng tuổi thành n. n. mà ông là người đứng đỡ hộ cho nó.

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại
Giày nhúng và kim tuyến, đơn ba
đồng bên Tây n. n. nhân làm
Ông nhỏ Aluminium
Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée, ăn giá rẻ vừa sát cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đảm lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tây xài được, chữ Annam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.
Ai có cần, xin hỏi bona-quán.
P. S. B. n. q. n. nhân chứng rằng người này lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng điệt giáo-dục trâu-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Trưởng NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, bắt cứ có bằng sơ học cũng không, lấy rỗng sức lực giỏi đở của sĩ từ mà sắp lớp lao. Hề khảo thì rồi, dân không có bằng cấp mà sức giỏi thì được ngồi theo lớp giỏi, còn như có bằng cấp mà sức học kém thì phải ngồi theo lớp dưới; không đáng v. h. theo bằng cấp vì mình đã yếu sức, mà theo bằng lớp trên.

Mỗi năm trước kỳ hải nghị chung niên, trưởng Nguyễn-xích-hồng có mở hội khảo thí, đ. sức lực thì n. n. sĩ từ mà cấp bằng sơ học Pháp viết b. n. trưởng.
T. trưởng NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, mỗi khi có sĩ từ mới vào thọ giáo thì có khảo thí để sắp lớp lao đ. n. n.
Trưởng NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, dạy Đạo-đức Luân-lý nơi theo kinh Thánh giảng dạy mà trao đời ch. n. n. cho hap là làm người.

Bũi-quang-Nhờ BENIRE

Bản hiệu có trữ bán vải may mùng của hiệu Châu-Thầy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, để rộng khi lại cao thước tốt hơn các thứ vải may mùng trước nay, kêu là Tulle Tonkinois, bán giá 20=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán vải trắng Batiste có làm nước mùng và may áo mát bề khổ Q=80 mỗi métre 0\$40 như ai muốn may một cái quần 0\$20, ngang 1=60 ch. n. n. 0=80, thì mua một cây vải này và 4=00 vải Batiste thì đủ, vải mùng 5 có ba hạng 6\$00, 5\$00 và 4\$80 tất rất khác nhau. Bản hiệu cũng có trữ giấy và d. n. n. của nhiều hiệu ở Hanoi gọi là, giấy hạ giá từ 2\$20 tới 4\$20, bottines đen và vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00 và dép (Sandales) quai da và quai n. n. giá 1\$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5%, ai có mua thì sẽ gửi contre remboursement, xin đừng lang chiểu số, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giấy hạ da l. n. n. bị sơn l. n. n. da mới hay, hiệu đó làm cam đoan không có thế ỹ.
Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng tàu nhuộm tại B. n. n. và những hàng B. n. n. nhiều thứ, như là n. n. đồ may se t. v. n. n.
B. QUANG-NHỜ
B. n. n.

1er Prix Exposition de Hanoi 1923

Phân thưởng hạng nhất Đâu-xô Hanoi 1923

Cordonnerie — Chapellerie

TUNKINOISE

GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRES

NGUYỄN-CHI-HOÀ

83 Rue Catinat — SAIGON



ĐỒNG GIAY TÂY bằng DA BÉN TÂY

LÀM NÓN theo KHU SINGAPORE

KHẮC CON DẤU HỒNG VÀ CHẠM MỘT

BIA ĐÁ CẨM THẠCH rất tinh xảo

BÁN SỈ 4 LỤC-CHÂU thiết là nhiều

CHANG, BIẾP DA-LANG và NHUNG

NGHỆ, GÉP XÍCH-ĐU và THONET

Xin CHÚ-TÔN chiêm coi viết thư

THƯƠNG NGHỆ tới số hỏi làm lập tức

NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chưa bị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, ti vị không dùng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên nhiên rất

Có bán trong các tiệm hàng xén

THIỆT KHÉO HÀNG NHỰT THIẾT-HỌA-CHON-DUNG NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN

Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường đào-nghe, và được 3 cái bằng cấp đầu xỏ Hanoi.

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK, còn mới tinh hao.

BỒN MÁY

Chuyên đi về đến thập toàn bằng điện.

Giá rất rẻ: 2050 \$

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi tại nhà in l'Union, 157 rue Catinat. SAIGON.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 1er juillet 1921.

Tại kho Nhũ-nước 6 fr. 05

GIÁ LỬA

Ngày 1er Juillet 1921.

Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao, trà)

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Lúa Vĩnhlong, Lúa Gòcông, Lúa Băixàu, etc.

Cũng vậy hoài

Ngày 25 Juin, lối 11 giờ trưa, tại ngã tư đường Chaigneau và Bồ-hử-Vi, xe hơi số C. 1627 của Huỳnh-văn-Ch...

Chàng phải chịu mình có tiền mà cho chạy bỏ phép được. Nếu thương tích nặng hay là hại đến mạng người thì chẳng có thể đượ.

RỦI RO. Bữa 23 Juin, lối 3 giờ chiều, tại đường nhà thương, một cái nhánh cây gãy đượ

SÂN ĐỒ BẮT KẾ. Thím Ng.-thi-L... ở đường Van Vollenhoven, số 3, đâm tở c rắng thím có một đứa ở tên thi-Vê, 19 tuổi, kớ ở làng Au-hội (Giadinh).

XE NGỰA ĐỤNG ĐÒN BÀ CHỮA. Dương-thị-T... 37 tuổi, nghề bán cá ở Bình-hương-Đông (Giadinh) có rắng sớm ngày 22 Juin nằng đi đường quai đê Mytho, gần cầu Bộc-phủ, một cái xe ngựa của tiệm Nam-hương-Thái đượ nằng té u đầu và trầy chừn.

ĐÔI GÀN CỐT, BẠI NHỰC XANH-XAO, GÂY MÒN. HUYẾT THỊ ĐỒNG LẤY THUỐC HUYẾT. DESCHIENS.

Là một thứ thuốc bổ-huyết thượng hạng, có danh-y Hu công nhân. Bồ hờn thật sống và thuốc có chất sít. Nằng đượ trong các Đường-đường thành Paris. Hãng chính DESCHIENS, 9 đường Baudry Paris và các nhà thuốc.

Đưa gian bị bắt.

Khách trú Trích-dinh-Quốc, ở Saigon đường Amiral Courbet, số 42, đã bị bắt giải tòa cang vì tội trộm một cái hoa ly đượ 40 quãn 88 \$ 50 và một số bạc 800 \$ 00 của chệc Trần-Tu ở Nam-viav.

HƯƠNG TRUYỀN

(Binh)

HUẾ

Quan-Khâm-Sứ đại yện Hoàng-Thượng

Chiều hôm 11 juin, quan Khâm-sứ có cung thiết một tiệc đại yện rất trọng thể tại phủ Khâm-sứ để nghinh tiếp Hoàng-Thượng ngự đến đùng tiệc đại-yện ấy, gọi biếu cái tình giao-hiếu của hai Chánh-phủ trong lúc thái-bình thịnh-trị này.

Hôm ấy bên Chánh-phủ Nam-Triều có mời các ông lớn văn võ đại-thần và bên Chánh-phủ Đại-Pháp thời có mời các quan thủ hiến các tòa các sở. Trong khi các ngài dùng đại-yện thời quan Khâm có đọc mấy lời tỏ tình giao-hiếu của hai Chánh-phủ, Hoàng-Thượng cũng có đáp từ mấy lời rất trân-trọng v. v. Thít đó nên một cuộc yến-diễn vậy đủ tình hòa-bình hoan lạc.

Cuộc đại-yện hôm ấy có đánh mấy bài nhạc Tây rất êm ái vui ưa và cách tiếp đãi đơn rước rất nên trang nghiêm long trọng vậy.

Lễ nghinh-tiếp quan Toàn-quyền đến Huế

Trước khi quan Toàn-quyền sập đến Huế sáng hôm 21 juin thời quan Khâm-sứ Pasquier cũng ông Destenay là quan kỹ lục riêng của ngài đi ra đôn Vinh để đón quan Toàn-quyền; qua hôm 22 hai giờ chiều thời quan quản-ly Jardin cũng ông lớn đống các Nguyễn đi chuyên xe-hỏa riêng ra đón ngài tại Đông-Hi.

Ở kinh-thành từ phủ Khâm-sứ lên đôn ga thời có trương đàng kiết thể rất là huy-hoàn trang-lễ, những cách trân-thiết bài trí ấy không khác nào những khi đại-hội và khi thanh-lễ ở xứ này. Chiều hôm 22 tại nơi ga thời có một vệ l'ah-lập khổ-xanh sáng sạng bình tưng trớng kền đàn hầu; lính Nam-triều và lính chính-sát đứng rải rất hai lối đường dài từ đôn ga đến phủ Khâm-sứ các hướng an-bãi-bà thời có các kỹ lão mặc thanh phục chực sẵn để qui nghinh.

Năm giờ rưỡi chiều thời các quan lại hai Chánh-phủ lên chực đón ngài tại ga rất đông. Đúng 6 giờ bốn mươi thời quan Toàn-quyền đi chuyên xe riêng từ Đông-hà đến Huế; khi lên thời phường nhạc Tây đánh khúc quốc-ca, ở ky-dài bản 21 tiếng sáng mừng đit tiếng nhạc thời quan Toàn-quyền cùng gia-quyền và quan Coguesq Đông-pháp học-chính Đổng-ly đại-thần xuống xe,

các quan-lại đến trước thì lễ, quan Toàn-quyền đáp lễ xong thời ngài ra cửa ga, phường nhạc ta đánh mấy khúc nhạc mừng rồi tiếp đến đội lính-tập hùng binh khi thời kèn chào, ngài đáp lễ rồi lên xe thăng về phủ Khâm-sứ. Tối hôm ấy ngài an-yết tại đó, qua sáng hôm 23 khi 9 giờ sáng ngài có tiếp lễ yết-kiếp của quan-lai hai Chánh-phủ và các nhà nòng thương. Đến 4 giờ rưỡi chiều thì ngài qua viếng trường bá-công số canh-nóng, số thú-y và viện bảo-tàng (Musée économique). Nghe chừng ngài còn ở Huế hôm 24 qua sáng hôm 25 ngài cang quan Khâm-sứ đi xe ôtô vào Nha-trang, đến đó ngài đi xe-lửa vào Saigon; còn quan Khâm-sứ trở ra kinh-lực các tỉnh và trở về Huế.

HÀNG

Établissements Industriels DE SAIGON

(VỐN 2.500.000 quan)

Phông việc ở đàng d'Ormay môn bài 77 Trại thợ ở Quai de la Marne Khanhhoi.

Hãng mới này là hãng nổi nghiệp cho bằng cũ Bonneloy, chuyên làm những gach bằng bằng xi-man và chuyên sửa đũ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hãng mới này từ ngày nổi nghiệp hãng cũ Bonneloy đã sầm thəm khi đượ nhiều làm cho nên công việc làm đẽ mau lại thêm giá rẻ.

Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi lại riêng lãnh làm đại-biêu cho các hiệu Huế-kỳ như :

Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet.

và các hiệu Langsa như :

Grégoire, và Mathis.

Tướng trong cốt này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bọn hãng định, vậy xin Lục-châu quí khách, khi nào muốn mua xe hơi nên mới cho biết giá của bọn hãng rồi sẽ đi mua.

Bọn hãng có trữ các thứ đồ cho nhà máy và bán đũ các thứ đồ như đũ chũ máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bọn hãng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đượ lòng người An-nam tin cậy.

Vậy hỏn hãng kính xin Lục-châu quí khách, cứ bõn hiệu mà đến hay là tự thớ thương lượng mới khi quí khách cần mua gach bằng xi-man, xe hơi cang số chi về máy móc, hay là cõ cần đống biếu đến chi bõn hãng sang lờng-trả lời liền và cũng sang lờng toan tính cho đượ như ý quí khách.

COLLABORATION FRANCO-ANNAHITE

Đồng nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí với nghề nổi rắng cả bằng PHARMAIE CENTRALE CỦA M. LÊ VĂN-MINH QUẢN LÝ, số đõi tòa từ rầy, kều là bằng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAHITE.

Ta cũng rất lòng mừng cho các chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mạp đưch của hãng nó sẽ dần dần RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HÀNG NHỰT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CUNG CỐ VIỆC MÀ QUẢN LÝ HÀNG NÀY, MỘT

PHARMACIE PRINCIPALE

Tập đoàn Thuộc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhứt hạng bác-chê sư, kê nghiệp

Thuốc, ngay cả hết tất cả các thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi tên các tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **ĐƯỢC TẶNG LUYỆN ĐƠN** để xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không.

MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỞI VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chầy, của hãng **DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION** còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pháo-xe, mà sáng sủa thì thấy có bằng thiên nghệ bảo chế.
Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiêng dè, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị kẻ trể, phải thiếu, tại đường thông qua với Mãn-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có sẵn cho ăm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BẾN MÃU-CỐC, MỚI GỒI QUẢ QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN VÀ ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc **PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE** (đông-nghiệp Tây-Nam) này. **CỬ VIỆC LO MANH GIỎI** cho hết thấy nhơn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinau Saigon
Hình dán giấy thuật thân 3 cái 0\$50
Sang bình lớn thì 5 cái 2\$ 00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9 00
Có bán đồ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.
Có bán tượng về hãng nước thuốc đầu, s n thủy, và việc chi đủ màu. Đồ đồ tất, nói mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ô tô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người An-nam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông-pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các số tại Chánh-phủ Đông-pháp.
Thứ hồi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ như định và biết cái đẹp giá của nó.
Tại nhà trẻ xe Auto-Hall Saigon mới được mấy cái xe Dodge. mới gọi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mua mau mà mua kéo hết. Trễ tiền bằng giấy Quốc-trái cũng được.
Mấy ông, khi mua xe, nên đi mà hỏi đi hữ, coi thử xe Dodge này.
Bắt đầu mua vật chi trong hãng này, đến trả giấy quốc-trái được hết.

HÀNG ông P. Bibeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon
Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.
Có thợ ráp máy giỏi ở tại hãng **MÁY TỐT CHẮC**. — Ai muốn sắp đồ thể nào, thì chỉ giám không ứ tiền công.

Nhân dịp
Muốn bán một cái Ô-tô nửa mà hiệu **FORD** cũng còn mới.
Giá là: 1.800 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Caissat, Saigon.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL DE D'ANNAM
Số 80 Bd Charner và Carabelli Saigon
HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM
Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1^o Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm nghề hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quý khách.

Nguyễn-văn Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)
et Propriétaire Sui-don à Binh-nhâm Lai-thieu
Chở làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do n, bằng muốn vắn thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contra remboursement cũng trả tiền trước tiền cho 2 mới.
Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.
Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.
Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lâu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn đèn hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.
Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

RƯỢU CÔ-NHẠC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thưởng - ba cu-ron - (3 couronnes)
Thẻ thiết lộ cũ mười năm

SÂM-BANH RƯỢU CHẮC BÈ
PRIOR S. Marzal
ĐẠI HIỆU BẢNG HẬU TRAI HỒ
RƯỢU RÔM TRÁI YVERNEY
đại vị xứ MẠC-TI-NIC (Martinique)
SÂM-BANH (Champagne)
Léon Chandon
ĐỆ NHẤT HỒN

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN GẦU
HẦY HỒI SÁCH
có học hình
Hàng chính và hàng nhái sẽ cho không

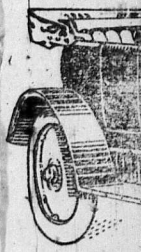
HÀNG HANG GIẢ TẾ HƠN HẾT TRONG BIÊN CỬA ĐÔNG

DESCOURS & CABAUD ở Nam-van
Produits Metallurgiques (PNOMPENH)
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
ĐƯỜNG PROTECTORAY VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE
ở Saigon
Số 1, Quai de Belgique
BAN SÌ - BAN LỀ

Hàng đến tiếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hàng này thay mặt cho:
— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
— Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
— Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
— Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
— Hãng thuốc súng: Bột nổ, ngòi và thuốc súng;
— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
— Hãng Bergougnan: Vôi và bột xi-hê hiệu "Bergougnan";
— Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và dốt không cháy. — Khóa có bọc tốt hơn khóa có chữ;
— Hãng xưởng làm ở Tonkin: Phân vải ruộng và đất trồng tỉa.
Bù thứ:
— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy sỡ trồng tỉa;
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt nhà, sắt để dùng đục sang, đá, sắt đẹp, tròn, vuốt sắt làm nổi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi-kem, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, van vana ống gan hiệu Turquet, ống xi-kem, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nổi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
— Vật dụng làm nhà: Song hồng gừa, ống khóa, bản lè, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons), giấy kềm mạnh mẽ, mạnh mẽ, mạnh mẽ, đồ dùng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sạch, xi-chi, bằng mi-nhôm (alluminium), đèn, bàn, ghế, lò, bàn chải, sạp đánh bít, sạp ong;
— Bàn, ghế hiệu Thonet thiết;
— Những vật dụng như bàn chân vàng, thuốc súng, đầu sơn, đầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ máy bơm, bộ làm sao, bộ làm bụi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

rằng: Bền
ngra, đồ
Vai và các
làm bằng c
thật tốt. L
phải chân
chiều cỡ m
màu nào x
Bền-biêu
được như
Nền m

Ôtô
Là một t



Ba

S



CAN

Đồ chữ ch

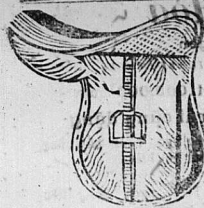
đồ tuấn

MỘT CÁI KIỂU T

Chức nhân đ

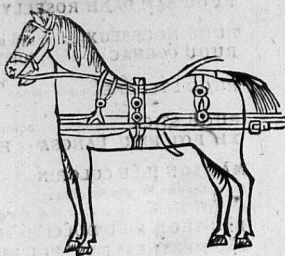
PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính triph chư quí-khách biết

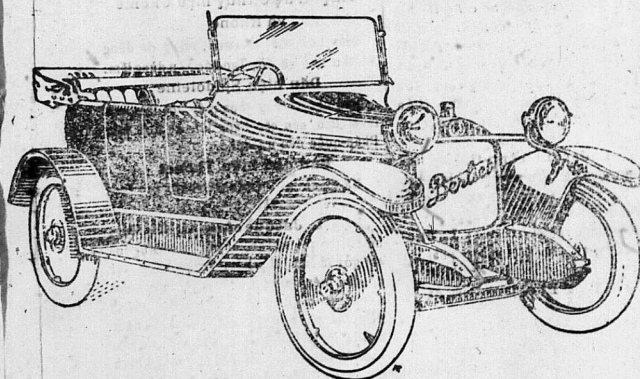
rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương, Vali và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây và Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quí-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của quí-khách sở dụng.



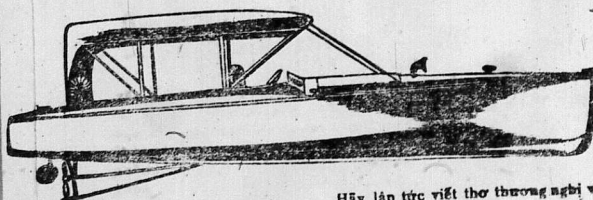
Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bồn hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

Ôtô hiệu BERLIET

Là một thứ mới bày, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng toàn điện mà làm đèn



Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan
Tùy theo sự chưng dọn cái xe
Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD
Saigon - Haiphong - Hanoi - Pnompenh



CANOT HƠI

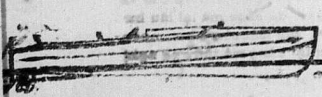
Đò chớ chuyên mau lẹ,
Đò tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSBUR 55 628



Chức năng đóng kỹ càng giăng đẹp

Khoái hoạt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH ƯỚU CỦA LƯƠNG V RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bô gân cốt chng. là trạng kiện tinh thần bất kỳ là hao nhiều tuổi đến uống đặng cả. Nướng kể tuổi cao khí lực suy giảm, vội thầy ngày xưa đã bôn môn hế uống rượu này vô, thì lá đặng cứ lẻo thành đống, mặt mày tươi lẻo, coi trẻ lại mặng hơn xưa.

Còn con nit liệt nhưng đũa hà mắt mầu, cổ huyết bạch, có chừa, những kẻ hao tổn tinh thần, hế uống rượu này vào thì mạch mả âm liệt, da thịt đỏ rỏ, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN
DE
Solerles
TONKINOISES
Gros et détail

MAISON TONKINOISE
ĐỒNG-THỊNH 同

PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
POUR
l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, -- Hanoi

Bồn hiệu xưa nay chuyên nghề bán sũ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc-kỳ như Xuyên bông tiêu, Niên minh gô, Lương, The, Lợi lũng, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lãn bông, Lãn hẹp, Sa ten, Sa hoa, v. v.

Bồn hiệu mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ, để mĩy nhà mua sũ (en gros) đặng kiếm lời nhiều.

Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu bột gà, màu mặng, màu bông phấn có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng (tulle pour moustiquaire) hế khổ rộng tới 0m80. Giũc Bả, giũc Nhứt-bôn, quai nhung, quai da, son đen tốt lắm. - Ghế thoneis, ghế canapés, ghế chao Rokingchair, ta mới chẻ ra bằng mĩy trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gĩi cho một chút tiền trước hay là gĩi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đã trả trước đó (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%.)

Chư quí khách ở xa muốn lấy kiểu bãng (échantillons) hỏi giá hay là mua mớu gì xin cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý Chủ nhơn Madame LƯƠNG-NGŨ-BẢN die NGUYỄN-THỊ-SÁU, Kính bạch.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU ĂN THƠ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt
điện trên trần

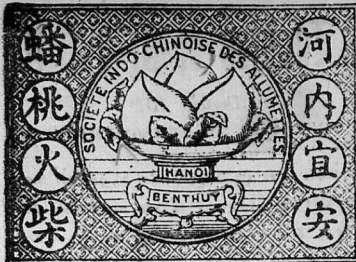
PHÒNG TÂM.
PHÒNG ĐÂM, CHỖ
XỨC SỜ, ĐỂ LÀ TINH
ANH SẠCH SẼ

SAIGON PALACE HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Bô Charner và Carabelli

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống
rượu xem chơi.
Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng đặng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giũy này
là thứ giũy văn thuộc diều.
Tài nhứt của một mành hãng
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

Hãy uống thử thứ rượu
AMER HONORÉ
Là một thứ giũy khát ngon
thượng hạng
Giũy này mành hãng Denis Frères
sở đĩt mà thôi.



một mình bán Denis-frères đại-ly cả Đông pháp thứ hộp quẹt này.

Với quẹt này khắp nơi đồng pháp bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi



Một là trong số Nam-bộ - ít người nói tiếng rắng sự nóng nực vô quan hệ. Một là sự nóng nực đó chẳng làm cho mình đau ốm thời mới, song có nhiều người vì nó mà mệt mỏi trở nên loạ-đọa, ăn uống không chừng, tiêu hóa chậm chạp. Ti vi thường bệnh hoặc là ngủ không trọn giấc.

PILULES PINK (BỘ HOÀN LĨNH ĐƠN) Trưng các hiệu thuốc ở Nam Bộ. Địa phương của hãng là H&H et Laboratoire Pharmacie Normale, de Saigon.



CIGARETTES DIVA

Thức ăn của Nữ/à Cigarettes Diva là chất thảo mộc nên hết, hết nó đã không độc hại, nó khỏi mang sự bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc khác, khiến nó thơm tho và dịu êm.

Thuốc hoàn Rabuteau

Đã 50 năm rồi, người ta biết được rằng nước có sét (ten) sắt thì uống nên thuốc, nên nhiều người hay bỏ một cây đinh sắt trong bầu nước uống thường để cho ra ten mà uống nên thuốc. Ấy là làm nước đó không giúp người được chức dinh nào hết, vì nếu muốn cho sắt thành vị thuốc thì phải bào chế nó ra như sắt tự nhiên sanh trong loại thực-vật đó ăn vậy.

Ông y khoa tên-sĩ Rabuteau là một ông danh y tại kinh thành Paris tìm được cách bào chế sắt ra làm vị thuốc nên lấy sắt mà bào chế với thuốc khác, làm ra hoàn Rabuteau hiệu dấu con nai, trị bệnh thần hiệu.

Ông y và thuốc hoàn Rabuteau thì màu mắt xanh phải mắt tuyết, sức lực thêm lên, mạnh mẽ lắm, và với thuốc này thì đứng vai về, toại chí, và hạnh phúc ở đời. Vật thực tiêu hóa có chừng đó, khỏe khoản láng an.

Bán tại Pharmacie principale Solirène Saigon và Pharmacie Franco-Asiatique Héiary, Cholou

Khí nào có việc chỉ hi hạ muốn dãi dãi quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey Thứ vừa Thi làm sao mà cho phỉ tinh vui vẻ dặng Rượu này có một mình hắng Denis freres tư mà thôi.

LỜI RAO

Chị m y ông thợ chụp hình, thiên nghệ đến ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-134 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tính theo giá bên Tây, như hiệu Kodak - Richard - Gaumont - Demaris - Menobloc v. v.

Công có đủ đồ phụ tùng hết thứ về nghệ chụp hình và vẽ nghệ vẽ ảnh (peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lóng hình chạm khắc làm thứ nào cũng có nhiều kế hoạch khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê theo đơn.

Có bán khăn, giấy, đủ thứ thuốc sơn hình.

Giấy Remure 1/2 brilliant contrast.

Tại hãng Photo-Studio 136-134 Catinat Saigon.

Hãng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ KHAI làm Administrateur-Délégué Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đặng RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điều dặng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết RƯỢU MOUSSEUX cho người annam dặng RƯỢU COGNAC (cô-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thiệt ngon uống tiêu mà lại bo RƯỢU STELANE Người annam hãy mua để phòng khí đầu bụng hay là ăn không tiêu RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy. XE HƠI HIỆU LANGSA - PHILOS, Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN Giấy cho đèn bà annam dặng. Giấy tẩy botine, và soulier thứ thượng hạng DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu này thơm lâu DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA. THUỐC HIỆU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và FAC-YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ. Người ANNAM hãy mua để của HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiệt là giúp cho Đông-bang.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng Daud công-ti sang qua C. Bandier công-ti, rồi lại Graf, de Lailhac công-ti, rồi Graf, Jacque công-ti bây giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sang chửa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, lẳng thật là hãng trong đại, nên mới dám chịu hao công tên của in ra trên mực lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, từ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó như Băng nỏ kho nhà-nước thầy đều dặng. Hiệu tủ Bauche mà dặng danh lưng lấy thế ấy, nhờ lối khắc cũ hơn-cũ, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dặng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức. Thật là dặng nhứt và không hiệu nỏ sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone Chính hiệu Langsa, điều-dàn hơn hết. Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chặc có danh, riêng đồ dặng về tàu nhỏ và đồ; Tạc-lạc yêu dặng lắm. Dầu hiệu Spidoleine

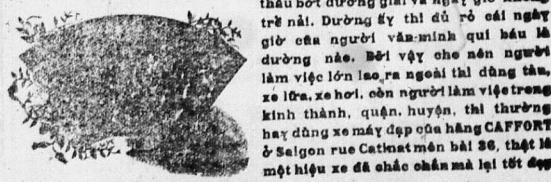
Dầu nhớt dặng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dặng.

Bàn ghế hiệu Thonet Bể thanh lại thêm chắc chắn. Văn văn. Văn văn. . . .

Hãng L. Jacque công-ti, sáng láng, hề trong qui khách, ai hỏi xin Mục-lục thì giới không cho liến. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đếm trên mười người giúp việc riêng để lo về phần qui khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc giới dể cho kịp và việc thu tiền vàng lại. Nếu khi chờ qui khách Lục-châu của hỏi dể chi, viết thư ngay cho Bôn-hiệu, thì nội trong một kỳ tạc có thư của Bôn-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bôn-hiệu định trong thư đáp hồi đây, là giá chung tính luôn và tiền đóng thùng và tiền giới chở

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy. Ông nên đọc tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một lát quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh nào bây giờ dặng dặng ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy dặng v. v. được dể



thầu bởi đường giải và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn-minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao, ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dặng xe máy dặng của hãng CAFFORT & Saigon rue Catinat môn bài 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt dặng

vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALYON và HERCULE. Hai hiệu này dặng rông hiệu Langsa. Đã chắc mà lại lâu hay và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhứt có dể phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Saigon - Imp de l'Union L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN CỬA

Certifié le tirage à 3000 mille exemplaires. Saigon le 1er juillet 1921